PRIX DEMIDOV : LES LAUREATS DE L'ANNEE 1995
page 3

PETROLIERS & «VPK» : LE «SOMMET» DE TOBOLSK
page 6

UNE LOCOMOTIVE AU GAZ DE PETROLE LIQUIDE
page 7

Paraît 10 fois par an

N° 21, Novembre 1995

Lettres d'Oural

Letters from Ural — *Письма с Урала*

Nouvelles du Centre de l'Europe de l'Atlantique au Pacifique

TRIBUNE LIBRE

L'OURAL DANS L'ESPERANCE D'INVESTISSEMENTS

Sans conteste, l'économie ouralienne a besoin d'investissements étrangers pour la modernisation des équipements obsolètes, condition *sine qua non* de la production de biens de consommation et de matériels modernes. Pour attirer les investisseurs, il convient de fonder des sociétés mixtes avec des partenaires étrangers, de créer des filiales de banques d'investissement occidentales, de leur offrir tous les services et les garanties qu'ils seraient susceptibles de désirer. Ce qui permettrait également de mieux promouvoir les marchandises russes sur les marchés étrangers, d'intégrer les entreprises nationales dans le courant d'échanges économiques internationaux, de susciter une saine concurrence entre sociétés.

En 1992, la région de Sverdlovsk comptait 130 entreprises qui bénéficiaient d'investissements étrangers. En 1993, s'y ajoutaient 187 sociétés, en 1994 – 117 et 43 durant le premier semestre de l'année 1995. Au total, 507 entreprises à capital mixte ont été enregistrées dans la région de 1992 à 1995, dont 4 ont été liquidées, et 6 sont redevenues des sociétés russes. A la fin de 1994, le maire de la ville d'Ekaterinbourg a signé un arrêté constatant la cessation des paiements de 16 entreprises encourant la liquidation.

Les statistiques indiquent que parmi toutes les entreprises mixtes créées en Russie, les sociétés américaines occupent la première place (14%). Suivent les sociétés allemandes (12%), chinoises (6,6%), finlandaises (6,5%), britanniques (5%) et italiennes (4,4%).

Dans la région de Sverdlovsk, 63 sociétés mixtes ont été créées durant le premier semestre de 1995 avec des partenaires chinois (54 / 13,2%), américains (45 / 11,0%), allemands (29 / 7,1%), britanniques (18 / 4,4%), ouzbèques (21 / 5,1%), kazakhes (16 / 3,9%). Les Allemands sont au premier rang des investisseurs avec 3,2 Mds de roubles, suivent les Chinois (1,65 Md roubles) et les Américains (0,93 Md roubles).

Il est intéresant de remarquer que les sociétés mixtes fondées sont de petites entreprises avec un faible capital social : 67% des sociétés créées en 1992 sur le territoire de l'oblast de Sverdlovsk ont déclaré un capital social inférieur à 1 M roubles, en 1993 on en dénombrait 112 (61%), mais au milieu de l'année 1994, une modification de la législation a prévu que le capital social d'une société ne pourrait être inférieur à 1.000 salaires minimaux. Aujourd'hui, 74 sociétés mixtes possèdent un capital social ne dépassant pas 30 M roubles.

Alors que la proportion de sociétés mixtes en Russie par rapport à leur nombre total constitue environ 2%, ce chiffre ne dépasse pas 0,19% dans l'oblast de Sverdlovsk.

Il est regrettable de constater que les sociétés françaises n'occupent pas les premières places dans l'économie ouralienne et restent dans l'expectative. Parmi les plus connues, on peut mentionner la société mixte franco-russe *QUORUS AGS* qui se développe sur le marché de l'informatique depuis plus de 4 ans.

Le gouvernement russe a adopté récemment un programme de stimulation des investissements russes et étrangers. Des garanties sérieuses sont prévues pour les sociétés étrangères, ce qui laisse espérer que le climat économique ouralien leur sera plus favorable et attrayant.

Vladimir I. LOMOVTSEV,
chef du service des investissements
étrangers au Comité pour l'Economie
du gouvernement de l'oblast de Sverdlovsk

Faits, Dates ...

■ ■ ■

16-17 Novembre : Oural Septentrional. Le leader du bloc *«Le Choix russe»*, Egor Gaïdar, a visité plusieurs villes pour rencontrer les électeurs. A Serov, ils étaient nombreux à lui demander comment le gouvernement russe a laissé dégringoler l'économie du pays. M. Gaïdar a répondu qu'il avait bon espoir en l'avenir de la Russie.

Les journalistes lui ont posé beaucoup de questions sur son grand-père, feu Pavel Bajov, journaliste et collectionneur célèbre de contes et légendes de l'Oural.

Egor Gaïdar s'est rendu ensuite à Krasnotourinsk, Nijni Taguil et Tcheliabinsk.

20 Novembre : Ekaterinbourg. La Direction de la Justice de l'oblast de Sverdlovsk vient d'enregistrer les statuts de la ville d'Ekaterinbourg, votés par la Douma le 16 octobre. La Douma acquiert le statut de personne morale.

9-16 Décembre : France. On attend les *«Journées de la ville d'Ijevsk»*, capitale oudmourte. Au programme, une présentation des entreprises de la Défense *d'Ijevsk*, des entreprises *IjMach*, *Usine mécanique d'Ijevsk*, *IjTiajBumMach* (équipements pour la production de papier), l'aciérie *IjStahl*, la société *Axion* (télécommunications spatiales et partenaire de *Siemens* (production de matériels téléphoniques). Les banquiers seront également présents (*IjCreditBank*). Tous les milieux d'affaires principaux d'Oudmourtie seront représentés. Une exposition de fusils de chasse sera présentée à Bordeaux par le célèbre ingénieur Kalachnikov.

Revue de Presse

деловой Урал

(L'OURAL DES AFFAIRES, Ekaterinbourg)

Marché des déchets de non-ferreux : licences obligatoires à Tcheliabinsk

L'obtention d'une licence est désormais obligatoire à Tcheliabinsk pour acheter et revendre les déchets de métaux non ferreux. Ainsi en a décidé l'administration régionale, faisant suite à Saint-Pétersbourg et Nijni-Novgorod et devançant Ekaterinbourg. En tout, 194 licences ont été délivrées à 70 sociétés privées et à 20 particuliers.

Le président du *Comité pour l'industrie* de la région de Tcheliabinsk, Youri Karavanski, estime que cette décision est évidente pour tout territoire fortement industrialisé, où les vols de matières premières sont devenus un sérieux problème (détérioration de lignes électriques et des circuits de signalisation sur les voies ferrées, démontage des grosses machines électriques, etc.).

Уральский рабочий

(L'OUVRIER OURALIEN, Ekaterinbourg)

L'aide aux entreprises

Un *Centre d'aide aux entreprises* a été inauguré début novembre à Ekaterinbourg, dans le cadre d'une mission *TACIS* de l'*Union Européenne*. Il contribuera au développement des méthodes modernes de gestion dans les entreprises privatisées en Oural et à l'intégration de celles-ci dans les réseaux de télécommunications internationaux des affaires.

La mission *TACIS* est assurée par *A.T. Kearney*. Cette société de conseil de renommée mondiale a choisi l'usine *OuralElectroTiajMach* en qualité d'entreprise-pilote. La situation de cette dernière s'est sensiblement améliorée.

«Joyaux de l'Oural»

Ainsi s'appellait l'exposition préparée à Ekaterinbourg pour la *Foire de Moscou*. La *S.A. Joaillers ouraliens* y a présenté toutes les nouveautés de 1996 et les exemplaires uniques réservés à l'exportation.

On a remarqué surtout les parures en argent, rehaussées de gemmes, d'émeraudes et de pierres synthétiques. Les visiteurs ont admiré un superbe coffret en or au titre 750, orné de sept cents brillants, sur le couvercle duquel un dragon baigne dans une mer de diamants.

Вечерний Екатеринбург

(EKATERINBOURG-SOIR)

Renault et Volvo soumissionnent un appel d'offres

14 villes russes, dont Ekaterinbourg, sont concernées par un projet de rénovation de leur parc de bus urbains sous l'égide de la *World Bank*, et conformément à des accords gouvernementaux.

Un crédit de 45 millions 680 mille *USD* a été alloué à la municipalité qui achètera 280 bus. Une partie du crédit servira en outre à réhabiliter 90 bus et 65 tramways actuellement en service et à équiper les services de réparation et d'entretien en matériels *ad hoc*.

25 sociétés ont soumissionné l'appel d'offres lancé à Moscou au mois d'octobre, dont *Renault* et *Volvo*, *Ikarus* (Hongrie), des entreprises polonaises, tchèques et turques.

L'adjudication aura lieu à la fin de l'année, les bus seront livrés au début du second semestre 1996.

"Звезда"

(L'ETOILE, Perm)

Participation de Morion S.A. à «Télécom-95» à Genève

Cette société de Perm a pris part à l'exposition organisée en Suisse par l'*Union Internationale des Télécommunications*, sous l'égide des *Nations Unies*. Sur le stand étaient présentés des équipements de télécommunication pour les réseaux de chemins de fer et les lignes de métro, pour les centraux téléphoniques ruraux, urbains et interurbains.

La société *Morion* a déjà participé à des expositions internationales, mais c'est la première fois qu'elle avait un stand à elle seule.

ISSN 1248-0762
Lettres d'Oural
N° Commission paritaire 74545
Prix de l'abonnement :
330 FF les 10 numéros
Paraît 10 fois par an

Edité par l'association
FRANCE–OURAL

Directeur de la publication
Dimitri de Kochko

Comité de rédaction :
Président d'honneur : Victor Tchoukanov
Secr. Général : Serge Skopinov
Réd. en chef : Dimitri de Kochko
Rédacteurs : Irina Touroueva, Alice Debailly
Secrétaire réd. : Elena Podkorytova
Traduction : Serge Orlinkov

B.P. 32.
75860 PARIS Cedex 18, FRANCE
52/2a Prospekt Lénine, appt 314
620075 Ekaterinbourg RUSSIE
tél + fax 7 3432 / 56 33 45

© Lettres d'Oural

Computer design & art from
QUORUS
Adresse : 81 Rue Lounatcharsky
620075 Ekaterinbourg, RUSSIE
Tél. : 7 3432 / 56 82 69

L'Evénement

DISTINCTIONS

Les Prix Demidov 1995 ont été décernés à quatre académiciens russes

Les noms des quatre lauréats des prix *Demidov* de cette année ont été annoncés lors la conférence de presse qui s'est tenue à la mi-novembre au Présidium du Groupement ouralien de l'Académie des Sciences de Russie.

L'académicien Andreï Gaponov-Grekhov (Nijni-Novgorod) est récompensé pour ses travaux en radiophysique': étude des phénomènes oscillatoires et ondulatoires dans divers systèmes et milieux. Héritier spirituel de l'école scientifique de Mandelstam-Leontovitch-Andronov, il dirige un groupe important de savants et d'ingénieurs.

Henrich Tolstykov de Novossibirsk, célèbre spécialiste en chimie organique, a créé en Oural une école de chercheurs qui a grandement contribué à l'étude et à la mise en pratique des principes fondamentaux de la synthèse chimique moderne des corps organiques et de la catalyse sur complexes métalliques. Selon les experts occidentaux, M. Tolstykov fait partie des dix savants russes les plus cités de sa branche.

Vladimir Magnitski (Moscou), un des géophysiciens russes les plus éminents, est également l'un des fondateurs de la physique de la Terre et de l'école russe de géophysique. Il a été parmi les premiers à employer largement les méthodes physiques et mathématiques précises dans les sciences de la Terre.

Nikolaï Pokrovski de Novossibirsk est un spécialiste reconnu d'histoire de la féodalité russe et d'archéographie. Son nom est lié à deux découvertes importantes : la découverte archéographique de la Sibérie, riche en livres et manuscrits conservés dans les foyers ruraux, et celle de la vie spirituelle intense du paysannat sibérien, surtout dans le Nord. Nikolaï Pokrovski a fondé l'école scientifique sibérienne d'archéographie.

Décernés pour la première fois en 1832, les prix de la *Fondation* qui porte le nom des *Demidov*, célèbres entrepreneurs ouraliens, ont récompensé les travaux de nombreux savants célèbres, dont le chimiste Mendéleïev, le médecin Pirogov et le navigateur Krusenstern. La liste comporte aujourd'hui 68 noms.

Les prix de 10.000 USD chacun ont été sponsorisés par l'*Institut d'électrophysique* du Groupement ouralien de l'Académie des Sciences de Russie, l'administration de la région de Sverdlovsk, la *Compagnie de l'or et du platine* et la *Gold-Platinum Bank*. Il est regrettable de constater que c'est l'un des rares cas de collaboration des entrepreneurs et des savants.

Le co-président du Conseil de tutelle de la *Fondation Demidov*, l'académicien Guénadi Messiats, a déclaré au correspondant des *Lettres* que ces prix permettront aux lauréats de mieux financer leurs recherches, car ils ne peuvent pas compter beaucoup sur le budget de l'Etat et survivent surtout grâce aux contrats signés avec l'étranger.

Les prix seront remis en décembre aux bénéficiaires qui feront chacun une communication, selon la tradition.

IN MEMORIAM...

Cinquante-huit ans après

La première tranche du *Mémorial des victimes des répressions* politiques staliniennes a été inaugurée dimanche 29 octobre près d'Ekaterinbourg, au point kilométrique 12 de la route de Moscou. Il y a cinq ans, d'immenses charniers y avaient été découverts dans les bois, lors de travaux de voirie. Depuis, les parents des fusillés s'y réunissent chaque année pour commémorer les disparus.

Le gouverneur de la région de Sverdlovsk, Edouard Rossel, était présent à l'inauguration d'une grande croix de pierre noire. Il a souligné l'importance du développement de la démocratie en Russie, pour que jamais ne se répète la tragédie des innocents.

Le *Mémorial* sera achevé l'année prochaine. Edouard Rossel a promis son soutien aux familles des victimes.

STUPEFIANTS

Toxicomanie : la cote d'alerte est dépassée!

Le nombre de toxicomanes s'est multiplié par 25 à Ekaterinbourg, de 1992 à 1995. Ces chiffres alarmants ont été révélés au cours de la conférence «*Sauver les jeunes de la drogue*» qui s'est tenue du 8 au 12 novembre à l'initiative de l'organisation publique «*La jeunesse contre les stupéfiants*», sous l'égide de l'Assemblée Fédérale de Russie, des administrations municipale et régionale et de la Direction des affaires intérieures de la ville.

90% des drogués sont des jeunes gens de 12 à 30 ans qui se fournissent en 70 «points de vente» à Ekaterinbourg. L'opium est le plus répandu aujourd'hui, mais les spécialistes prévoient un afflux massif d'héroïne l'année prochaine.

Les participants à la conférence ont demandé aux pouvoirs d'adopter un programme régional de lutte contre la toxicomanie et de prévoir son financement. Ils se sont également adressés aux députés pour que soit reconnue l'extrême urgence du problème. Ils ont examiné les modalités de prévention, de traitement et de réhabilitation des drogués, les questions juridiques et sociales qui s'y rapportent.

Pour la première fois, des parents de toxicomanes ont été invités à participer à la conférence.

VISAS

Les visas américains sont délivrés à Ekaterinbourg

Depuis le 13 novembre, le consulat général des Etats-Unis à Ekaterinbourg délivre les visas d'entrée aux habitants de la ville (délai – un jour) et de la région (sur rendez-vous pris par téléphone, une semaine à l'avance).

Les taxes se montent à 20 *USD* à l'inscription, plus 60 *USD* pour un visa à trois entrées valable un an, ou 120 *USD* pour trois ans, à entrées multiples. Les taxes peuvent être acquittées en dollars ou en roubles.

Le service des visas peut refuser l'entrée aux Etats-Unis à toute personne qui ne serait pas en mesure de prouver son intention de rentrer en Russie, à la fin de son séjour en Amérique.

PRESENCE FRANCAISE

La «Semaine de la France» à Ekaterinbourg

M. Pierre Mazzoni, Conseiller de l'*Ambassade de France* à Moscou, a séjourné à Ekaterinbourg du 15 au 17 novembre à l'invitation de M. Vladimir Kryssov, vice-président du gouvernement régional. Il a mis au point avec les autorités de la région de Sverdlovsk, le programme des rencontres qui se dérouleront du 4 au 9 décembre 1955, dans le cadre de la «*Semaine de la France*».

On attend l'arrivée de l'Ambassadeur de France, M. Pierre Morel, accompagné d'une délégation officielle comprenant des diplomates de l'*Ambassade* et du *Poste d'Expansion Economique*, de personnalités du monde culturel, de la finance et des milieux d'affaires français. Les *Lettres* donneront un compte-rendu de cette importante manifestation dans le prochain numéro.

La vie en Oural

DISTRICTS NATIONAUX

Protection de la nature

Le chef de l'administration du district national (*DN*) des *Iamalo-Nenets*, Youri Neïélov, a rencontré durant le mois de novembre, ses homologues des *DN des Nenets*, des *Dolgano-Nenets*, de la *République des Komis* et du *Territoire de Krasnoïarsk*. Ils ont examiné les problèmes de l'exploitation rationnelle de l'Oural polaire où l'activité croissante de nombreux touristes et braconniers entraîne des conséquences néfastes pour la nature et la faune.

Les bêtes à fourrure disparaissent rapidement, les champs pétrolifères et les gisements de gaz sont exploités par le *Complexe de Norilsk* sans l'autorisation des pouvoirs locaux et sans versement de redevances au budget.

Protection des gisements

La Douma régionale de Tioumen a préparé un projet de loi qui serait proposé à la Douma fédérale en cas d'approbation par le gouvernement de la République de Russie. Il concerne l'attribution du statut de villes fermées aux communes de Mouravlenko, Nadym, Noyabrsk, Novy Ourengoy, Yambourg (*DN des Iamalo-Nenets*), situées sur les gisements de pétrole et de gaz de Sibérie Occidentale.

ELECTIONS

M. Ziouganov à la recherche d'alliés pour «sauver la Russie»

Guénadi Ziouganov, président du comité central du Parti communiste de Russie s'est arrêté le 25 octobre à Ekaterinbourg au cours de son déplacement à Tioumen pour tenir une conférence de presse et rencontrer les électeurs. M. Ziouganov est également le président du groupe communiste à la Douma fédérale.

En répondant aux questions des journalistes, le leader communiste a déclaré qu'il est impossible de «sauver» uniquement l'économie du pays, étant donné que celle-ci n'est qu'un aspect de la réalité russe. Il a préconisé une stratégie de cure du système russe calculée pour 100 ans, une doctrine d'Etat couvrant 25 ans et un programme présidentiel prévu pour une année.

M. Ziouganov a affirmé que le programme de son parti aux prochaines élections est on ne peut plus positif. Les communistes désirent obtenir la majorité des voix des électeurs «patriotiques», mais il est conscient de la nécessité de chercher des alliés susceptibles d'entrer dans un gouvernement de «salut public». Serait-ce le *Parti agraire* ou le bloc «*Le pouvoir au peuple*» de M. Ryjkov?

EMPLOI

Une agence pour l'emploi particulière

Olga Blekharskaya, directeur exécutif de l'agence *Trisa* à Ekaterinbourg a déclaré à notre correspondant que le marché de l'emploi reste encore relativement peu développé en Oural. L'équivalent russe de l'ANPE ne s'occupe que des chômeurs, alors que les entreprises de la région de Sverdlovsk et des régions voisines cherchent du personnel hautement qualifié que *Trisa* leur permet de trouver depuis près d'un an déjà .

Les professions les plus demandées sont les comptables (salaire mensuel moyen allant de 1,5 à 2 millions de roubles, jusqu'à douze millions pour un chef du service de comptabilité d'une grande banque), les directeurs financiers (au-dessus de 3 millions), les conseillers juridiques (de 600.000 roubles à plusieurs millions), les assistantes de direction (de 400 à 800 mille, plusieurs millions si elles parlent couramment une ou deux langues étrangères).

Un psychologue permet aux demandeurs d'emploi de choisir le poste qui leur convient le mieux, compte tenu de leurs capacités.

DEFENSE DES PETITS EPARGNANTS

L'ex-procureur s'en va-t-en guerre

Valentin Stepankov, vice-gouverneur de la région de Perm et ex-procureur général de la Fédération de Russie, a confié au parquet régional la vérification de 15 sociétés financières véreuses à Perm, Bérezniki, Solikamsk et dans d'autres villes de la région. Ce travail a été achevé au début du mois de novembre.

Dans dix cas des poursuites ont été intentées contre les responsables des sociétés, cinq mandats d'arrêt ont été délivrés, huit directeurs sont en fuite. Une partie des biens des sociétés frauduleuses ont été saisis (immobilier, voitures, matériel informatique).

Des mesures sont prises pour que les petits épargnants spoliés obtiennent une compensation. Ces derniers viennent de se regrouper en une association de défense.

M. Stepankov a déclaré qu'un fonds de défense des épargnants vient d'être créé. Parmi les fondateurs on trouve l'administration régionale qui défend, en premier lieu, les intérêts des retraités et des handicapés grugés.

ASSOCIATIONS

«Zukunft»

Les ouraliens de souche allemande habitant la petite ville de Tavda (région de Sverdlovsk) viennent de fonder l'association qui porte ce nom (*L'avenir*). Ce sont les descendants des allemands de la Volga qui ont été déportés tout de suite après l'attaque allemande contre l'URSS.

Font également partie de l'association les professeurs de langue allemande et toutes les personnes qui s'intéressent à la culture germanique

Le président de l'association, Valentin Deviatkov, professeur d'allemand et d'anglais a déclaré que la majorité des membres de l'association n'ont pas l'intention d'émigrer au pays de leurs ancêtres. L'association prépare une émission qui sera régulièrement programmée sur la chaîne de télévision locale.

Parole d'honneur!

Les membres du *Club des entrepreneurs et industriels* de la ville de Pervoouralsk (région de Sverdlovsk) viennent d'adopter un *Code de l'honneur*, tout manquement auquel entraîne l'exclusion automatique.

Son président, Nikolaï Chpitchouk, est le directeur de l'usine d'appareils sanitaires.

DISTRACTIONS

Combats de chiens... dans un palais de la culture

Le palais de la culture du *Complexe électrométallurgique* de Tcheliabinsk est le théâtre de combats sanglants entre chiens fort méchants. Le directeur du palais n'assiste pas à ces combats singuliers, mais a donné son accord pour améliorer le budget de l'établissement. Par contre, les représentants de l'administration de l'arrondissement et de la ville, et le directeur de l'entreprise jouissent du spectacle.

Ecologie, sciences, médecine

SANTE

La «Peste du XXe siècle»

Les médecins du *Centre de prévention du SIDA* craignent l'apparition de cette maladie chez les drogués, dont 334 personnes (y compris 196 enfants et adolescents) sont fichées à Ekaterinbourg par les services de Santé.

En effet, on note une recrudescence des cas d'hépatite virale dans la ville (635 durant le premier semestre, dont 70% de toxicomanes). Les virus de l'hépatite se transmettent par voie sanguine et génitale. 40% des intoxiqués hospitalisés emploient des seringues communes en se «piquant». Il suffit que l'un d'eux soit porteur du virus du *SIDA* pour que l'infection gagne un grand nombre de malades.

Les entreprises «oublient» de cotiser au Fonds d'assurances maladie

Le fonds a majoré 1,54 fois les barèmes des services médicaux depuis le 1er septembre. Des augmentations de salaires du personnel hospitalier ont également eu lieu. Il en résulte que les hôpitaux manquent de moyens pour acheter les médicaments et payer les charges municipales, car les entreprises négligent de verser les cotisations.

Les services de la Santé doivent 15 milliards de roubles aux services municipaux, alors que les arriérés des entreprises se montent à 92 milliards. Dans certains hôpitaux, une partie des lignes téléphoniques ont été débranchées par les Télécom.

SCIENCES

L'activité minière de l'homme constitue-t-elle une menace?

Les chercheurs de l'*Institut des mines* du Groupement ouralien de l'Académie des Sciences de Russie observent depuis 20 ans, les déformations de l'écorce terrestre dans la zone des mines en Oural. Ils ont établi que les mouvements d'origine technogène présentent le même ordre de vitesse que les déplacements naturels.

Des coups de roche, signes précurseurs de tremblement de terre, ont déjà eu lieu dans les mines de bauxite d'Oural méridional. Le même phénomène s'est répété en janvier dernier à Solikamsk (région de Perm). Il est logique de se poser la question si la zone des carrières d'amiante à Asbeste, des mines proches de Malychev et des carrières de Kourmanovo présente le même danger. La centrale nucléaire de Biéloyarka n'en est pas très éloignée, qui se trouve à près de soixante kilomètres de la ville d'Ekaterinbourg, agglomération de 1,5 million d'habitants.

Les chercheurs de l'*Institut des mines* peuvent donner des prévisions dans quelques mois. Les responsables mettent au point les modalités de financement des recherches avec les autorités régionales. On envisage d'employer un système de prospection par satellite, assez coûteux d'ailleurs. Mais ce n'est pas le moment de faire des économies dans ce domaine.

Demain : Dégénérescence de l'économie ouralienne?

C'est fort probable, affirme le docteur en économie Youri Perevalov de l'*Institut d'Economie* du Groupement ouralien de l'Académie des Sciences. L'Oural fournit 16% de la production industrielle russe et 13% des produits agricoles, alors que les salaires et le niveau de vie de sa population sont bien en deçà de la moyenne nationale, que la situation écologique reste précaire.

Le taux de charge des entreprises est très bas. Certains ateliers ne tournent qu'à 5-10%, surtout dans les entreprises travaillant pour la Défense où le niveau de la production a diminué de plus d'un tiers au cours des cinq dernières années. Les centres de recherche et les bureaux d'études du *VPK* ont perdu 63% de leurs effectifs pendant la même période.

ECOLOGIE

Nucléaire France-Russie : Suivi épidémiologique

Paris, 22/11 (AFP) – Un projet de collaboration scientifique franco-russe, destiné à renforcer les connaissances sur les maladies (cancers, leucémies, retards mentaux...) observées sur les populations riveraines du complexe nucléaire ex-soviétique *Maïak* (région de Tchéliabinsk), exposées à la contamination radioactive de l'environnement, vient d'être établi par l'*Institut de protection et de sûreté nucléaire* (*IPSN*, France) et le *Centre de recherches de l'Oural en médecine radiologique*.

Les études épidémiologiques, qui deraient durer de trois à cinq ans, a indiqué l'*IPSN*, porteront sur les populations riveraines de la rivière Tetcha (Oural méridional), qui a été polluée à plusieurs reprises par plusieurs déversements de déchets radioactifs liquides en provenance de l'ex-complexe militaro-industriel de production de plutonium *Maïak*. Au total, les déchets produits par ce centre, situé près de la ville de Kychtym, représentent un milliard de curies.

Les conditions dans lesquelles ont été effectués les stockages et les rejets ont conduit, depuis 1949, à plusieurs catastrophes. La principale, connu sous le nom d'«*accident de Kychtym*», est survenue en 1957 : l'explosion d'un réservoir de stockage de 20 millions de curies a contaminé près de 15.000 km^2, avec des rejets dans l'atmosphère de 2 millions de curies. En tout, au moins 350.000 personnes, employés de *Maïak* et habitants de la région, ont été exposées, à des doses radioactives plus ou moins élevées.

Les recherches franco-russes, précise l'*IPSN*, s'appuieront sur un registre de 64.000 personnes, créé depuis 1968. Elles porteront notamment sur des personnes atteintes de leucémies, de cancers du système lymphatique, de la moelle osseuse et des os, les individus irradiés «*in utero*» et les descendants de personnes irradiées à l'âge adulte, précise l'*IPSN*.

Parallèlement, les deux organismes collaboreront dans le domaine de la dosimétrie interne (quantification des radioéléments présents dans l'organisme, en particulier le strontium), de la dosimétrie biologique (pour reconstituer les expositions à partir des modifications chromosomiques des cellules) et de la radiopathologie (analyse des mécanismes physiopathologiques à l'origine du «*syndrome d'irradiation chronique*», signalé par les médecins de l'ex-URSS.

Quand on parle de la qualité des eaux

La 2e Exposition «*L'Eau pure de l'Oural*» s'est tenue à Ekaterinbourg du 30 octobre au 4 novembre. Organisée par l'administration de la région de Sverdlovsk, la municipalité d'Ekaterinbourg, le Centre médico-biologique ouralien *MEBIUR*, l'*Institut d'Ecologie industrielle* et l'*Institut d'Ecologie des plantes et des animaux* du Groupement ouralien de l'Académie des Sciences, elle a regroupé un grand nombre d'exposants et attiré le grand public.

L'eau de la grande majorité des sources de la région est impropre à la consommation, car elle contient un taux anormalement élevé de seis de métaux lourds, de composants organiques chlorurés et d'inclusions microbiologiques. La concentration admise par les normes sanitaires est dépassée 20 à 30 fois pour le fer, les matières organiques, les gaz et les métaux.

Les visiteurs ont découvert les méthodes efficaces de purification qui ont été mises au point par les chercheurs pour les systèmes d'adduction collectifs et individuels.

ECONOMIE

COOPERATION

Renaissance de la coopération industrielle

Les directeurs des grosses entreprises de la construction mécanique de la région de Sverdlovsk et les «rois du pétrole» de celle de Tioumen se sont rencontrés fin novembre à Tobolsk. Le but de cette réunion était de se faire entendre des pouvoirs en commençant à former le contexte politique et économique dans le pays.

La crise du début des années 90 a porté un coup très dur à la coopération entre les entreprises des deux régions. Les équipements sont surtout importés, malgré leur coût plus élevé. En effet, les recettes provenant des exportations sont lourdement imposées si elles ne servent pas à acheter des biens d'équipement à l'étranger.

Les entreprises travaillant pour la Défense recherchent activement des commandes dans les secteurs pétrochimique et gazier. Les entreprises pétrolières, de leur côté, essaient de renouer les liens avec les producteurs nationaux d'équipements, car les matériels importés sont frappés de droits de douane élevés. Ainsi, le *Complexe pétrochimique de Tobolsk* (région de Tioumen) a lancé un appel d'offres aux producteurs ouraliens d'équipements, portant sur 67 milliards de roubles sur un an.

Les participants à la réunion ont décidé de former un groupe de travail interrégional appelé à élaborer des projets de lois à proposer au gouvernement russe, à la Douma fédérale, aux administrations et aux députés des deux régions intéressées.

Un mémorandum a été adopté : il concerne les recherches d'investisseurs, l'aide aux entreprises exportatrices de la part des administrations, les fournitures bilatérales garanties par les gouvernements des deux régions et les banques privées. Un point concerne particulièrement le financement des projets d'investissements en utilisant les réserves accumulées à la *Banque centrale de Russie*, ce qui nécessite une décision politique du gouvernement.

ENERGIE

Appel d'offres international

L'administration de la région de Tcheliabinsk va lancer avant la fin de l'année, un appel d'offres restreint pour la construction à Kopeisk d'une centrale électrothermique à lit fluidifié circulant, d'une puissance électrique de 100 Mégawatts et susceptible de fournir 200 Gigacalories d'énergie thermique. L'étude de faisabilité et le business plan prévoient une enveloppe de 150 millions *USD*.

Après consultation, les sociétés suivantes sont sur les rangs : la transnationale *ABB*, *KAB* et *Babcock* (Allemagne), *Babcock & Wilcox* (Etats-Unis), la filiale finlandaise de la société *Alsthom*.

D'après les termes de l'appel d'offres, la société qui le remportera devra conclure un contrat de transfert de savoir-faire et participer au financement du projet à hauteur de 75%, sous forme soit de crédit, soit d'investissements. Les retours seront assurés sur les bénéfices d'exploitation. Le maître d'ouvrage est la *SA MiniTETs*, spécialement créée pour mener à bien le projet. Ayant un capital social de 450 millions de roubles, elle participe au financement à hauteur de 25%.

La société de consultance allemande *Agiplan*, auteur du business plan, estime que la rentabilité de la centrale constituera au moins 44%, le temps de retour sur investissement allant de 4 à 7 ans, suivant les tarifs de l'énergie.

Nucléaire : Compensation des risques

Un accord pourrait être conclu entre l'administration régionale de Tchéliabinsk et le gouvernement fédéral. Il concernerait l'exploitation conjointe des centrales nucléaires fédérales dans la région, source de risques d'origine technogène.

Les autorités régionales proposent de créer un fonds de compensation budgétaire, alimenté par les redevances perçues pour le retraitement et le stockage des déchets nucléaires dans la région.

SOCIETES MIXTES

Vallée de l'Ob : Les Américains vont exploiter le gisement pétrolifère

L'américaine *Amoco* et la *SA YouganskNefteGaz* ont créé une société mixte, l'une des 70 du secteur en Russie, qui a obtenu la licence d'exploitation d'un des plus importants gisements pétrolifères au monde, celui de la vallée de l'Ob en Sibérie Occidentale (région de Tioumen).

Les réserves sont estimées à 2 milliards 315 millions de tonnes de pétrole, dont 720 millions à extraire dans un premier temps, à partir de 1996. Les techniques les plus avancées seront utilisées, dont le forage horizontal qui a été inventé en Russie il y a plus d'un demi-siècle et qui est couramment employé par l'*Amoco*.

D'importantes commandes d'équipements de forage seront passées avec l'entreprise *OuralMach* d'Ekaterinbourg. Les sondeuses de cette dernière conviennent parfaitement au forage multiple utilisé dans les marécages de la région de Tioumen.

SIDERURGIE

Magnitogorsk : Nouveau groupement

Le groupement *Magnitogorskaya Stahl* (Acier de Magnitogorsk) vient d'être créé début novembre, conformément au décret du Président de la Fédération de Russie concernant le soutien de l'Etat au *Complexe métallurgique de Magnitogorsk* (région de Tcheliabinsk).

Le but principal du groupement est l'achèvement de la nouvelle unité de production d'une capacité annuelle de 5 millions de tonnes d'acier, de 5 millions de tonnes de tôles laminées à chaud et de 2 millions de tonnes de tôles laminées à froid. Le groupement concentrera les investissements dans le but de rentabiliser la production et d'en assurer la compétitivité.

MANGANESE

Reprise de la production de manganèse en Russie

La *SA Rossyiski Marganetz* (Manganèse russe) reprend pour la première fois depuis 40 ans, l'exploitation d'un gisement de ce métal en Russie, à Polounotchnoyé (au nord de la région de Sverdlovsk, près d'Ivdel). Depuis les années 50, le manganèse était fourni en Fédération de Russie par les entreprises minières d'Ukraine et de Géorgie.

Le minerai du nouveau gisement se trouve à une profondeur comprise entre 2 et 30 mètres. Les réserves sont évaluées à 325.000 tonnes de minerai oxydé et 500.000 tonnes de minerai carbonaté. L'exploitation se fera à ciel ouvert. •

Le ferromanganèse est employé dans la production des rails et des aciers de construction. Le métal entre également dans la composition des alliages à base d'aluminium, de magnésium et de cuivre.

Vie des entreprises

SOCIETES MIXTES

Le Coke sera-t-il produit à Ekaterinbourg?

La société britannique *Inchape* implante six unités de production de coca-cola et organise des circuits de distribution dans la région Volga-Oural. L'usine de Volgograd est déjà terminée, des unités analogues sont en voie d'achèvement dans trois autres villes.

Au début de septembre, une délégation de cette société s'est rendue à Ekaterinbourg pour proposer à la municipalité de construire une usine susceptible de produire 50 millions de litres par an. Coût de l'opération : 12 à 15 millions *USD*. *Inchape* accepterait d'assurer 75% des investissements, le reste étant à la charge des investisseurs locaux.

Inchape a demandé à l'administration municipale de lui recommander des partenaires fiables. Trois sociétés ont été nommées (*OuralMonolithe*, *Baïkal Ltd.* et *Tikton*). Une société mixte serait créée. *Inchape* prévoit également la construction d'une station d'épuration des eaux usées. Les bouteilles en plastique seraient produites par l'entreprise locale *OuralPlastic*.

Les Anglais ont l'intention d'accorder la priorité à la formation d'un circuit de distribution en Oural, qui serait opérationnel dès la mise en route de l'unité de Coke à Ekaterinbourg.

RECONVERSION

Du matériel pour pompiers au lieu de fusées spatiales

Un prototype de bras élévateur hydraulique type AKP-50, monté sur véhicule tous terrains, est mis au point au *Centre gouvernemental de fusées spatiales* (*KB Makéev*, Miass, région de Tcheliabinsk) sur contrat passé avec la direction de sécurité incendie du Ministère de l'Intérieur de la Fédération de Russie. Les essais sont prévus pour le premier trimestre 1996.

La pénurie de matériels performants susceptibles de sauver les personnes en cas d'incendie a freiné la construction de tours d'habitation à 13-15 étages dans les villes russes. Les pompiers disposent en général d'élévateurs de 35 m, conçus pour les immeubles à 8 étages. Les municipalités importantes achètent les élévateurs finlandais *Bronto Skylift* au prix de 600 mille à 1 million *USD*.

Produit au nombre de 30 exemplaires par an à partir de 1997, l'élévateur AKP-50 coûtera environ 2,5 milliards de roubles. Aujourd'hui, il en faudrait 500 unités pour l'ensemble du pays.

Mise au point d'une locomotive au GPL pour les grandes lignes

Elle se poursuit actuellement au *Centre NIImach* de Nijnaya Salda (région de Sverdlovsk). Le moteur à gaz liquéfié de la motrice 2TE10G est soumis à des tests sur le banc d'essais des lanceurs spatiaux.

Une station de liquéfaction de gaz naturel a été créée au sein du polygone d'essai du complexe spatial où l'on procédera aux essais des tenders à gaz et aux essais rhéostatiques des groupes moteurs. *NIImach* a participé à l'élaboration du programme russe d'utilisation maximale du gaz naturel comme source d'énergie. Le *centre NIImach* est maintenant l'un des opérateurs du programme et la mise au point des moteurs de locomotives s'inscrit dans ce contexte.

Le choix «gaz» de la Russie qui doit être exprimé dans une loi est dû à des raisons écologiques, financières et même stratégiques par souci d'économiser les réserves pétrolières du pays.

A Perm, c'est le complexe industriel *AVID* qui poursuit la mise au point d'un moteur d'avion à gaz. A Ekaterinbourg, le bureau d'études *MKB Start* conçoit des équipements pour l'emploi du GPL dans les transports et dans l'agriculture. Des projets d'utilisation du gaz sont également à l'étude pour les transports fluviaux sur les fleuves sibériens.

L'Oural poursuit son propre programme régional d'utilisation du gaz naturel.

SAVOIR-FAIRE

Récupération de l'inox dans les crassiers

Cinq tonnes d'acier inoxydable sont récupérées chaque jour à partir du laitier accumulé depuis 1943 dans les crassiers de la *S.A. Metchel* (ex-*Complexe sidérurgique de Tcheliabinsk*). Le prix de revient d'une tonne de riblons alliés ainsi obtenus à l'atelier de broyage constitue 27.000 roubles, alors que le scrap de qualité est acheté 2 millions la tonne à l'extérieur.

Les 30.000 tonnes de laitier provenant des fours Martin et électriques sont stockées à ciel ouvert sur une très grande superficie. La récupération de l'inox durera 25 ans et contribuera à améliorer la situation écologique dans la ville.

TITRES

OuralMach : bientôt société privée à 100%

Le *Comité de gestion du patrimoine d'Etat* de la région de Sverdlovsk a décidé de mettre aux enchères 36.648 actions de cette entreprise, c'est-à-dire 10% du total. Les actions d'une valeur nominale de 500 roubles seraient mises à prix à 10.000 roubles. Les offres d'achat sont reçues jusqu'au 1er décembre.

Le président du comité, Dimitri Sergueïev, a précisé que les actions de la *SA OuralMach* ne circulent pas encore sur le marché des valeurs et ne sont pas cotées.

Seront également vendues 10% des actions du *Fonds de passage à l'actionnariat* et 5% des actions seront mises en réserve pour régler les modalités de transfert de propriété à l'Usine n° 9. Une fois ces problèmes réglés, l'entreprise *OuralMach* deviendra une société entièrement privée.

CHOMAGE

Compression des effectifs à Perm

La direction de la *SA Permskié Motory* (Moteurs de Perm) a décidé de licencier 1.400 personnes. Certaines seront réinsérées, d'autres envoyées en chômage technique pour cinq mois (elles recevront des allocations).

Le *Centre régional de l'emploi* octroie des prêts non remboursables d'un montant de 600 mille à 6 millions de roubles aux chômeurs qui désirent fonder leur propre entreprise. Il prend également en charge les frais d'enregistrement de celle-ci. 80 personnes ont déjà bénéficié de tels prêts et ont été rayées des listes de sans-emploi.

Quel sera le sort de Mednogorsk?

L'avenir de cette commune dépend des négociations entre l'administration de la région d'Orenbourg et la société *Menatep* de Moscou qui a racheté les actions du *Complexe minier de Gaï*, probablement pour le compte de sociétés transnationales qui contrôlent une bonne partie de l'industrie du cuivre en Oural.

Le minerai enrichi sera transformé non pas dans les entreprises de la région, mais expédié dans celles qui sont contrôlées par *Menatep*. Le complexe de Gaï serait forcé de vendre à très bas prix, sinon il risque d'être fermé. Ce serait la fin de l'agglomération de Mednogorsk dont la totalité de la population est employée par cette entreprise urbanogène.

. . . Et chiffres

COTES DES CHANGES A EKATERINBOURG cours du 22/11/95 en roubles

Le *dollar U.S.* était acheté de 4.530 (Banque ouralienne pour la reconstruction et le développement) à 4.560 (Banque Kouban), vendu de 4.620 (URALPROMSTROIBANK - Banque ouralienne pour l'industrie et le commerce) à 4.650 (UTA-Bank).

Le *Deutsche Mark* s'achetait de 3.000 (UTA-Bank) à 3.225 (Banque ouralienne pour la reconstruction et le développement), se vendait de 3.325 (URALPROMSTROIBANK) à 3.350 (Banque ouralienne pour la reconstruction et le développement).

Le *Franc français* s'achetait de 840 (URALVNESHTORGBANK - Banque ouralienne pour le commerce extérieur) à 925 (Banque ouralienne pour la reconstruction et le développement), se vendait de 970 (URALPROMSTROIBANK) à 1.045 (URALVNESHTORGBANK).

PRIX DE GROS DES METAUX DU 22/11/95, TVA comprise

Complexe sidérurgique de Tcheliabinsk (Kroubles/t)

Fonte d'affinage	1.476,0
Fonte de moulage	1.476,0
Tôles fortes d'acier au carbone grade 3СП, ép. 5	2.092,2
Tôles minces d'acier au carbone grade 3СП, ép. 2,5	2.431,1
Tôles d'acier inox laminées à froid, sans Ni, grade 08X18T1, ép. 1	17.500,4
Tôles d'acier inox au Ni laminées à chaud, grade 12X18H10T, ép. 3	20.872,1

Complexe métallurgique de Magnitogorsk (Kroubles/t)

Tôles d'acier galvanisé ép. 0,6, cl. 2	3.754,7
Tôles fortes d'acier ordinaire, ép. 9 à 12	2.115,4
Tôles d'acier pour toitures	3.289,0
Tôles d'acier de construction laminées à chaud, ép. 9 à 12	2.392,5
Tôles d'acier de construction laminées à froid, haute qualité, ép. 1 à 1,5	2.956,9

Usine de tubes de Tcheliabinsk (Kroubles/t)

Tuyaux galvanisés pour l'eau et le gaz	4.920,0
Tubes sans soudure pour oléoducs	2.263,2 à 2.597,8
Tubes sans soudure laminés à froid	6.555,9

Immobilier : hausse des prix à Ekaterinbourg

Elle a constitué en moyenne 4,48% au cours du dernier mois. La plus forte augmentation a été notée pour les trois- et les quatre-pièces (respectivement +5,46 et +4,91%). Les experts constatent que les prix en roubles des logements ont rattrapé le niveau de fin avril 1995. On a payé en moyenne 48,2 Mroubles pour un studio, 70,2 pour un deux-pièces, 109,2 pour un trois-pièces et 128,9 pour un quatre-pièces.

La valeur moyenne d'un mètre carré de surface habitable était égale à 1,58 Mroubles.

La tendance des prix est toujours à la hausse

En octobre les prix de gros des produits industriels ont augmenté par suite de la majoration des tarifs de l'énergie et des transports. Les experts prévoient que cette tendance se maintiendra au moins jusqu'au milieu de 1996.

La production de laminés atteindrait 8-8,2 Mtonnes en 1996, c'est-à-dire qu'elle resterait au niveau de l'année en cours.

Baisse du prix du sucre

Les prix de détail des denrées alimentaires ont continué d'augmenter en octobre. Lait +9,3 à 25%, œufs +3,5 à 22%, beurre +2,9 à 14,8%, semoules +44,8% à Oufa et +5,1% à Perm. Les prix de la vodka ont augmenté partout de 4,1 à 28,3%.

Le prix du pain a sensiblement augmenté au cours de la seconde moitié du mois d'octobre; le prix le plus bas a été noté au Bachkortostan. Les prix de la viande de bœuf, de porc, de la charcuterie, de l'huile, du thé, de la farine, du riz sont restés stables. Le prix du sucre a baissé partout en Oural de 0,6 à 7,6%.

Activités des sociétés mixtes

42,2% des 480 sociétés mixtes de la région de Sverdlovsk produisent des biens de consommation, les autres fonctionnent dans le tertiaire (commerce, services...).

13,45% des investissements étrangers ont été faits dans la construction mécanique et l'usinage des métaux, 13,4% dans la métallurgie des non-ferreux, 13,2% dans la transformation du bois et l'industrie du papier et du carton.

Augmentation du chômage à Ekaterinbourg

Les services de l'emploi communiquent que le nombre des sans-emploi à Ekaterinbourg a atteint 7.662 personnes début novembre. Au cours des dix premiers mois de l'année en cours, les services de l'emploi ont trouvé du travail pour 9.760 chômeurs, dont 4.372 étaient portés sur les listes.

Plus d'un millier de personnes suivent des cours de formation organisés par les services d'aide à l'emploi. La plupart trouvent ensuite un poste correspondant à leur nouvelle profession. Ainsi, 138 des 139 personnes formées en octobre ont été embauchées.

En octobre, les entreprises de la région ont déposé 18.000 offres d'emploi, dont 60% de postes d'ouvriers.

Augmentation des stocks d'invendus

Le *Bureau régional des statistiques* communique qu'on note une augmentation de la quantité de biens de consommation stockés chez les producteurs en Oural Occidental. Le niveau atteint 38% de la totalité de la production dans le secteur de la construction mécanique, 18% dans l'industrie chimique et la pétrochimie, 15% dans l'industrie du bois. La cause en est due à la crise des payements et à l'augmentation des tarifs des transports, des carburants et de l'énergie.

BULLETIN D'ABONNEMENT

Nom : _____ **Fonction :** _____

Société : _____ **Pays :** _____

Adresse postale : _____

Téléphone : _____ **Fax :** _____

Mode de règlement : 60 USD ou 330 FF par Chèque, virement, espèces à l'ordre de :

FRANCE-OURAL
BP 32
75860—Paris Cedex 18

Virements : Crédit Lyonnais-Paris-Ornano Banque
30002 Guichet 00826 Compte N° 0000006174W/96